



AB „AMBER GRID“		
SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS		SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS
(VPP-3934) REZERVINĖS ATSARGOS IR AVARINIO SANDĖLIO PAPILDYMAS		(VPP-3934) RESERVE STOCK AND EMERGENCY WAREHOUSE REPLENISHMENT
2024-12-05		
1.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS
1.1.	Vykdomos skelbiamos derybos.	Announced negotiated procedure shall be carried out.
1.2.	Vykdomas Supaprastintas pirkimas, kurio vertė viršija mažos vertės pirkimų ribą.	Simplified Procurement with a value above the low value procurement threshold is being carried out.
1.3.	Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis.	The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means.
1.4.	Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Pirkimo objektas nėra įtrauktas į CPO katalogą.	Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: The subject of the purchase is not listed in the CPO catalogue.
1.5.	Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, daugiau informacijos BPS 10 skyriuje.	Negotiations will take place during this Procurement, more information in Chapter 10 of the GPC.
1.6.	Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą.	The term Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender.
1.7.	Šio Pirkimo metu yra parengtas Sutarties projektas (SPS 4 priedas) .	A draft Contract has drawn up for this Procurement (Annex 4 of SPC) .
1.8.	Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų.	Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders.
1.9.	Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai.	Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement.
1.10.	Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte.	The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract.

2.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
2.1.	Pirkimo objektas – rezervinės atsargos ir avarinio sandėlio papildymas.	The object of Procurement – reserve stock and emergency warehouse replenishment.
2.2.	Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification.
2.3.	Pirkimo objektas skaidomas į 2 Pirkimo objekto dalis:	The object of Procurement is divided into 2 parts:
2.3.1.	I Pirkimo objekto dalis – „Izoliuoti plieniniai vamzdžiai“;	Part I of the object of Procurement – Insulated steel pipes;
2.3.2.	II Pirkimo objekto dalis – „Alkūnės“.	Part II of the object of Procurement – Elbows.
2.4.	Tiekėjas gali pateikti Pasiūlymą <u>vienai ar visoms Pirkimo objekto dalims.</u>	The Supplier may submit a Tender for <u>one or all parts of the Procurement object.</u>
2.5.	Perkantysis subjektas neriboja maksimalaus Pirkimo objekto dalių skaičiaus, dėl kurių laimėtoju gali būti nustatomas tas pats Tiekėjas.	The Contracting Entity does not limit the maximum number of parts of the object of Procurement for which the same Supplier can be determined as the Winner.
2.6.	Perkantysis subjektas sudarys atskirą Sutartį kiekvienai Pirkimo objekto daliai, nepaisant to, kad pagal Pirkimo sąlygas laimėtoju gali būti nustatomas tas pats Tiekėjas.	The Contracting Entity will enter into a separate Contract for each part of the Procurement object, despite the fact that the same Supplier may be determined as the Winner under the Procurement conditions.
2.7.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents.
2.8.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 7 priedą).	If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 7 of SPC).
3.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS
3.1.	Tiekėjų kvalifikacija nėra tikrinama šiame Pirkime. Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas yra tikrinamas. Tiekėjai privalo pateikti Pirminį	The Suppliers' qualification shall not be checked in this Procurement. The absence of grounds for exclusion of Suppliers shall be checked. Suppliers

<p>pasiūlymą su priedais (SPS 1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą¹ (toliau – EBVPD) (SPS 2 priedas). Pašalinimo pagrindų nebuvimą pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šio punkto 1 lentelėje, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.</p>	<p>must submit the Initial Tender with Annexes (Annex 1 to SPC) and the European Common Procurement Document² (hereinafter – ESPD) (Annex 2 to SPC). The documents substantiating the absence of grounds for exclusion and other documents, specified in Table 1 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders.</p>
--	--

1 lentelė/Table 1

Eil. Nr. / No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Pirminiu pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Initial Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta	Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/esp-d-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Pirminio pasiūlymo dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/esp-d-web/>), by importing the XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Initial Tender Documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

	subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatom.	conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynbos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the LPP due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year.	PATEIKIAMA: Su Pirminių pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Initial Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-

	<p>pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų.</p> <p>Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.</p>	<p>On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.</p>	<p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.</p>	<p>pateikusių-tiekeju-sarasas-3/</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
5.	<p>Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.</p>	<p>During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.</p>	<p>PATEIKIAMA:</p> <p>Su Pirminiu pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje</p>	<p>SUBMITTED:</p> <p>Only the ESPD is submitted with the Initial Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis:</p>

			„e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
6.	<p>Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį,</p>	<p>The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Pirminiu pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/</p> <p>https://vpt.lrv.lt/lt/pasalimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Initial Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/</p> <p>https://vpt.lrv.lt/lt/pasalimo-pagrindai-1/nepatikimu-</p>

	<p>ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatinais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.</p>	<p>previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.</p>	<p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.</p>	<p>koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
7.	<p>Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.</p>	<p>The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Pirminiu pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją:</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Initial Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will</p>

			<p>https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</p> <p>Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.</p>	<p>be taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</p> <p>Also, information, published in this notice: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
8.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another	<p>PATEIKIAMA: Su Pirminių pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Initial Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p>

	<p>padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.</p>	<p>state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.</p>	<p>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu:</p> <p>https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things:</p> <p>https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
--	--	---	---	---

3.2.	<p>Kai vieną Pirminį pasiūlymą pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-8 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų.</p>	<p>When one Initial Tender is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-8 of Table 1 of the SPC.</p>
------	---	--

4.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS IR KITI REIKALAVIMAI	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS
4.1.	Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, kurie nurodyti Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte, ir kiti reikalavimai, nurodyti 2 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šiems reikalavimams, 2 lentelėje nurodyta tvarka.	The Procurement is subject to the environmental requirements specified in the Technical Specification and the Draft of the Contract, as well as other requirements specified in Table 2. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, in the order indicated in Table 2.

2 lentelė/Table 2

KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ³ .	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories ⁴ listed in Article 92 (15) of the LPP.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus:	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated below (one or several):
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the	Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo	If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group,

³ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁴ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

	<p>gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.</p>	<p>goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries</p>	<p>siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekęją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekęjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p>	<p>Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration. <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group,</p>
--	--	---	--	---

			<ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekejo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p>	<p>Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e.g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which</p>
--	--	--	--	---

			Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.	the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.
3.	Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatą, gamintojo deklaraciją ar kitą Perkančiajam subjektui priimtina dokumentą, patvirtinantį ketinamų įsigyti prekių kilmę).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).
4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).

	nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	and / or 2 of this table do not meet national security interests;		
5.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).
6.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ⁵ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ⁷ approved by the EPSO-G board on 25 th of November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui Perkantysis subjektas pateiks prašymą per 3 darbo dienas užpildyti Veiklos partnerių savanoriškai (neprivalomai)	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). The Contracting Entity will send a request to the Supplier who submitted the most economically advantageous tender within 3 working days to fill out a voluntary questionnaire for Business partners

⁵ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklalapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%C5%B9%20etikos%20kodeksas.pdf>

⁷ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

	<p>valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika⁶ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.</p>	<p>Corruption Policy⁸ approved by the EPSO-G board on 29th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.</p>	<p>pildomą klausimyną, kurį sudaro tvarumo ir atitikties srities klausimai, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikęs tiekėjas jau yra pildęs minėtą klausimyną per pastaruosius 12 mėn. Nepriklausomai nuo to, ar tiekėjas užpildys klausimyną, Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausių pasiūlymą pateikusių tiekėju susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą korupcijos rizikos aspektu. Perkančiajam subjektui nustatčius galimas rizikas korupcijos aspektus, sudarant sutartį su Pirkimo laimėtoju gali būti taikomos su Pirkimo laimėtoju susijusios korupcijos rizikos valdymo priemonės pavyzdžiui, siūloma pasirašyti papildomą susitarimą prie pagrindinės sutarties, siūloma vykdyti išsamesnę sutartinių santykių stebėseną, siūloma Veiklos partnerio darbuotojus siųsti į korupcijos prevencijos mokymus ir pan.</p>	<p>(to be filled out optionally), which consists of questions in the field of sustainability and compliance, except in cases where the Supplier who submitted the most economically advantageous tender has already completed the said questionnaire within the last 12 months. Irrespective of whether the Supplier fills out the questionnaire, the Contracting Entity will perform a corruption risk assessment of the data from the questionnaire and/or available sources related to the Supplier that submitted the most economically advantageous tender. If the Contracting Entity has identified potential risk aspects of corruption, when concluding a contract with the Procurement winner, corruption risk management measures related to the Procurement winner may be applied, for example, will be proposed to sign an additional agreement to the main contract, to carry out more detailed monitoring of contractual relations, to send the Business Partner's employees to corruption prevention training and etc.</p>
--	---	--	--	---

⁶ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklalapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

⁸ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

5.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS
5.1.	Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis, nei šiame punkte nurodytomis, priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina.	The Tender must be submitted to the electronic tender box by means of the CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tenders shall not be examined or evaluated.
5.2.	Pirminiame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Initial Tender the Supplier shall provide:
5.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pirminio pasiūlymo formą (SPS 1 priedas). <i>Kartu su Pirminio pasiūlymo forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą, įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.</i>	The completed Initial Tender form (Annex 1 of SPC), signed with a qualified electronic or physical signature. <i>Proof documents does not need to be submitted with the Initial Tender Form to prove compliance with the information provided by the ESPD.</i>
5.2.2.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių) EBVPD formą (SPS 2 priedas). Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario vadovo įgaliotas asmuo, prie Pirminio pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti EBVPD.	Properly completed and signed ESPD form (Annex 2 of SPC) (members of the Supplier group). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, the Initial Tender must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the ESPD.
5.2.3.	Techninėje specifikacijoje nurodytus (kartu su pasiūlymų privalomus pateikti) dokumentus.	The documents specified in the Technical Specification (which must be submitted with the tender).
5.2.4.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Pirminiu pasiūlymu ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS.	If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Initial Tender. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC.
5.2.5.	Informaciją apie Subtiekėjus pagal SPS 5 priedo formą. Jei ši forma nepateikiama, laikoma, kad Tiekėjas nepasitelks Subtiekėjų.	Information on the Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 5 to the SPC . If this form is not submitted, it is considered that the Supplier will not invoke the Sub-suppliers.
5.2.6.	Jei Pirminį pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pirminio pasiūlymo turi būti pridėtas	If the Initial Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or

	galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pirminį pasiūlymą ⁹ .	other document authorizing the signing of the Initial Tender must be attached to the Initial Tender ¹⁰ ;
5.3.	Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas.	Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out.
5.4.	Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Final Tender the Supplier must submit:
5.4.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Galutinio pasiūlymo formą (SPS 1 priedas).	The completed Final Tender form (Annex 1 of SPC), signed with a qualified electronic or physical signature.
5.4.2.	Jei Galutinį pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Galutinio pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Galutinį pasiūlymą.	If the Final Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Final Tender must be attached to the Final Tender.
5.4.3.	Trūkstamą informaciją, dokumentus ar patikslinimus, nustatytus Perkančiojo subjekto išnagrinėtame Pirminiame pasiūlyme po Derybų.	Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity after Negotiations.
5.5.	<u>Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.</u>	<u>The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.</u>
6.	PASIŪLYMŲ VERTINIMO KRITERIJUS	EVALUATION CRITERIA OF TENDERS
6.1.	Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Galutiniai pasiūlymai bus vertinami <u>pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.</u>	Final Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents <u>will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price.</u>
7.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS	TENDER SECURITY
7.1.	Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.	Tender security is not required during this Procurement.

⁹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁰ In accordance with Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

8.	KITOS NUOSTATOS	OTHER PROVISIONS
8.1.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 6 priedą „Konfidenciali informacija“.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 6 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 working days.
8.2.	Jei Tiekėjas, kurio Galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM.	If the Supplier, whose Final Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Final Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders.
8.3.	Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 17.1 punkte numatytai aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 17 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti.	The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 17.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 17 of the GPC.
8.4.	Tiekėjai, teikdami Pasiūlymą, turi įsivertinti, kad, jeigu ketinamos sudaryti Sutarties kaina bus didesnė nei 1/10 Perkančiojo subjekto įstatinio kapitalo, tai po Pirkimą Laimėjusio Pasiūlymo paskelbimo prieš sudarant Sutartį Perkantysis subjektas Sutarties sudarymui privalės gauti ne tik Perkančiojo subjekto valdybos, bet ir visuotinio akcininkų	When submitting the Tender Suppliers must bear in mind that if the price of the Contract to be concluded exceeds 1/10 of the authorized capital of the Contracting Entity, after the announcement of the winning Tender the Contracting entity will be able to conclude the Contract only having obtained consent of not only the Board, but also

	<p>susirinkimo pritarimą. Tuo atveju, jeigu Sutarties sudarymui reikalingas tik Perkančiojo subjekto valdybos pritarimas, Sutarties sudarymas gali užtrukti nuo mėnesio iki pusantro mėnesio nuo Pirkimo laimėtojo paskelbimo dienos. Tuo atveju, jeigu Sutarties sudarymui reikalingas ne tik Perkančiojo subjekto valdybos, bet ir visuotinio akcininkų susirinkimo pritarimas, Sutartis galės būti sudaryta ne anksčiau kaip po gauto visuotinio akcininkų susirinkimo, sušaukto Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymo 26 straipsnyje nustatyta tvarka, pritarimo Sutarties sudarymui.</p>	<p>the shareholders' meeting of the Contracting entity. In case the conclusion of the Contract requires only the approval of the Board of the Contracting Entity, the conclusion of the Contract may take from one month to one and a half months from the date of announcing the winner of the Procurement. In case the conclusion of the Contract requires not only the approval of the Board of the Contracting Entity, but also the General Meeting of Shareholders, the Contract may be concluded not earlier than after the approval of the General Meeting of Shareholders convened in accordance with Article 26 of the Law on Companies.</p>
9.	SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY
9.1.	<p>Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos <u>Sutarties</u> kaina bus lygi <u>Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai</u>.</p>	<p>The price of the <u>Contract</u> concluded with the Successful Supplier shall be equal to <u>the price of the Tender of the Successful Supplier</u>.</p>
9.2.	<p>Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą.</p>	<p>The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract.</p>
10.	PRIEDAI	ANNEXES
10.1.	<p>Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:</p>	<p>The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:</p>
	1 priedas – Pasiūlymo forma (Pirminio ir Galutinio pasiūlymo pateikimui).	Annex 1 – Tender form (For submission of the Initial and Final Tender).
	2 priedas – EBVPD forma.	Annex 2 – ESPD form.
	3 priedas – Techninė specifikacija.	Annex 3 – Technical Specification.
	4 priedas – Sutarties projektas.	Annex 4 – Draft Contract.
	5 priedas – Informacija apie Subtiekėjus.	Annex 5 – Information about the Sub-suppliers.
	6 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo).	Annex 6 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
	7 priedas - Konfidencialumo įsipareigojimas.	Annex 7 – Commitment of Confidentiality.